

ด่วนที่สุด

ที่ ทส 1013/ 1617



กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

92 ซอยพหลโยธิน 7 ถนนพหลโยธิน

แขวงสามเสนใน เขตพญาไท

กรุงเทพฯ 10400

ทป. 1/499
วันที่ ๗/๑๑/๙๘
เวลา ๑๔.๓๐ น.

3 สิงหาคม 2548

เรื่อง การลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน

1. เรื่องเดิม

1.1 ความเป็นมา

การประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม ครั้งที่ 9 ซึ่งจัดขึ้นในเดือนธันวาคม 2546 ณ กรุงย่างกุ้ง ประเทศเมียนมาร์ เห็นชอบต่อการขยายบทบาทของศูนย์อนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพแห่งภูมิภาคอาเซียน (ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation : ARCBC) ซึ่งจะเปลี่ยนชื่อเป็น ศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน (ASEAN Centre for Biodiversity : ACB) ให้มีการทบทวนโครงสร้าง/แผนงานและจัดเตรียมการสนับสนุนที่จำเป็นเพื่อให้ศูนย์ฯ ดังกล่าวสามารถดำเนินงานได้อย่างต่อเนื่องและยั่งยืน รวมทั้ง เห็นชอบกับแนวความคิดที่จะจัดตั้งกองทุนสิ่งแวดล้อมอาเซียน โดยมอบหมายให้สำนักเลขาธิการอาเซียนปรึกษารื้อหรือกับเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม (ASOEN) เพื่อพัฒนาวิธีการจัดตั้งกองทุนดังกล่าว

1.2 การดำเนินงานที่ผ่านมา

1) สำนักเลขาธิการอาเซียนได้ประสานขอรับการสนับสนุนเงินจากสหภาพยุโรป (EU) ซึ่ง EU ตอบรับจะสนับสนุนการดำเนินงานของศูนย์ฯ คิดเป็นเงิน 6 ล้านยูโร เป็นเวลา 3 ½ ปี โดยมีเงื่อนไขว่าประเทศสมาชิกอาเซียนต้องแสดงความเห็นชอบร่วมกันโดยลงนามในข้อตกลงที่จะให้มีการจัดตั้งศูนย์ฯ ภายใน ธันวาคม 2547 และจัดตั้งศูนย์ฯ ให้แล้วเสร็จภายในมิถุนายน 2548

2) สำนักเลขาธิการอาเซียนได้นำร่างข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ฯ เสนอที่ประชุมสิ่งแวดล้อมระดับอาเซียนเพื่อปรับแก้/ขอความเห็นชอบหลายครั้ง

3) กระทรวงการต่างประเทศฟิลิปปินส์ ได้มีหนังสือขอให้กระทรวงการต่างประเทศของประเทศไทยพิจารณาร่างข้อตกลงฯ ซึ่งได้รับคำตอบจากประเทศอินโดนีเซีย มาเลเซีย สิงคโปร์ และประเทศไทยว่าเห็นชอบในข้อตกลงดังกล่าว

4. สำนักเลขาธิการ...

4) สำนักเลขาธิการอาเซียนได้นำเสนอรัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอาเซียนเพื่อพิจารณาข้อตกลงฯ ในการประชุมรัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอย่างไม่เป็นทางการ ครั้งที่ 9 ซึ่งจัดขึ้นในเดือนตุลาคม 2547 ณ ประเทศสิงคโปร์ ที่ประชุมมีมติว่าขอให้ประเทศต่างๆ เร่งดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อลงนามให้แล้วเสร็จภายในพฤศจิกายน 2547

5) สำนักเลขาธิการอาเซียนแจ้งว่า ขณะนี้ประเทศฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ลาว กัมพูชา เวียดนาม เมียนมาร์ มาเลเซีย บรูไน และอินโดนีเซีย ได้ลงนามในข้อตกลงดังกล่าวแล้ว

1.3 ความจำเป็นที่จะต้องเสนอเรื่องเข้าสู่การพิจารณาของคณะรัฐมนตรี

1) การจัดตั้งศูนย์ ACB เป็นการดำเนินงานตามมติที่ประชุมรัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอาเซียนซึ่งประเทศสมาชิกอาเซียนต้องให้ความร่วมมือ

2) หากประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศไม่สามารถลงนามร่วมกันในข้อตกลงว่าด้วยจัดตั้งศูนย์ ACB เพื่อจัดตั้งศูนย์ฯ ให้แล้วเสร็จภายใน กันยายน 2548 ตามเงื่อนไขของ EU ได้ เงินสนับสนุนจาก EU จำนวน 6 ล้านยูโร ที่จะให้กับอาเซียนจะถูกยกเลิกไป ซึ่งหมายถึงประเทศสมาชิกอาเซียนต้องดำเนินการจัดตั้งศูนย์ฯ ด้วยทรัพยากรทางการเงินของกลุ่มประเทศอาเซียนเอง

2. สาระสำคัญของเรื่องที่เสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา

2.1 ประเด็นสำคัญของข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ ACB

กำหนดให้มีการจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน (ASEAN Centre for Biodiversity) โดยมีสำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ ณ ประเทศฟิลิปปินส์ โดยสำนักเลขาธิการอาเซียนจะเป็นผู้ลงนามในข้อตกลงด้านการเงินกับ EU เพื่อขอรับการสนับสนุนเงิน 6 ล้านยูโร และการมีส่วนร่วมของประเทศสมาชิกจะตกลงกันเมื่อจัดตั้งศูนย์ฯ เรียบร้อยแล้ว ซึ่งโดยพื้นฐานจะเป็นการเข้าร่วมโดยมิใช่เงิน แต่เป็นด้านสนับสนุนบุคลากรในการปฏิบัติงานในประเทศ ซึ่งเทียบเป็นเงินประมาณ 95,000 ยูโร หรือประมาณ 4.75 ล้านบาทในเวลา 3 ½ ปี และศูนย์ฯ จะดำเนินการจัดตั้งกองทุนทั้งการแสวงหาแหล่งทุนและ/หรือขอรับบริจาคจากประเทศสมาชิก เพื่อใช้ในการดำเนินงานของศูนย์ฯ หลังจาก 3 ½ ปี ซึ่งจะขึ้นอยู่กับข้อตกลงร่วมกันต่อไป

รายละเอียดข้อตกลงอาเซียนว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน ปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย

2.2 วัตถุประสงค์ของข้อตกลง

ข้อตกลงฯ ดังกล่าว มีวัตถุประสงค์เพื่อร่วมกันจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพในอาเซียน ตามมติรัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอาเซียน

2.3 ความเร่งด่วนของเรื่อง

ประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นๆ ได้ลงนามในข้อตกลงจัดตั้งศูนย์เรียบร้อยแล้ว เหลือเพียงประเทศไทย ที่ยังไม่ได้ลงนาม ซึ่งสำนักเลขาธิการอาเซียนขอความร่วมมือให้ประเทศไทย พิจารณาลงนามด่วนที่สุด เนื่องจากจะต้องดำเนินการจัดตั้งศูนย์ ACB โดยถูกต้องตามกฎหมายให้แล้วเสร็จ ภายใน กันยายน 2548 มิเช่นนั้นเงินสนับสนุนจาก EU จำนวน 6 ล้านยูโร จะเป็นอันตกไป

2.4 ข้อเท็จจริง/ ข้อมูล/ รายละเอียดอื่นเพื่อประกอบการพิจารณา

หากประเทศไทยไม่สามารถลงนามได้ทันตามเวลาที่กำหนด อาจทำให้ประเทศไทย เสียภาพพจน์ในการที่ให้อาเซียนสูญเสียเงินสนับสนุนจาก EU จำนวน 6 ล้านยูโร

2.5 กฎหมาย/ระเบียบที่เกี่ยวข้อง

ไม่มี

2.6 ความเห็นส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมพิจารณาแล้วมีความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ดังนี้

1) ข้อตกลงฯ ดังกล่าวไม่ได้ระบุถึงรายละเอียดที่ประเทศสมาชิกต้องร่วมมือ หรือมีส่วนรับผิดชอบ ตลอดจนขณะนี้ยังไม่ได้มีการกำหนดทิศทางและแผนการดำเนินงานของศูนย์ฯ แต่จะมีการหารือกันหลังจากตั้งศูนย์ฯ ดังกล่าวแล้ว ทำให้ยังไม่มี ความชัดเจนในเรื่องประโยชน์ที่ประเทศไทย/ประเทศอาเซียนอื่นๆ จะได้รับ

2) อย่างไรก็ตาม ประเทศไทยคงไม่สามารถหลีกเลี่ยงการลงนามในข้อตกลง เพื่อการจัดตั้งศูนย์ฯ ได้เนื่องจาก

2.1) การจัดตั้งศูนย์ ACB เป็นการดำเนินงานตามมติที่ประชุมรัฐมนตรี สิ่งแวดล้อมอาเซียน ซึ่งประเทศสมาชิกอาเซียนต้องให้ความร่วมมือ

2.2) กรณีที่ไม่สามารถจัดตั้งศูนย์ภายในกันยายน 2548 ได้ เงินสนับสนุน 6 ล้านยูโรจาก EU อาจตกไป ซึ่งหากอาเซียนจะตั้งศูนย์ต้องดำเนินการโดยใช้งบประมาณและทรัพยากรของกลุ่มประเทศอาเซียนเอง

2.7 ประเด็นเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา

เพื่อโปรดพิจารณาให้ความเห็นชอบในการลงนามในข้อตกลงจัดตั้งศูนย์ ACB โดยมอบหมายให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมเป็นผู้ลงนามในข้อตกลง ดังกล่าว

3. การวิเคราะห์ผลกระทบของการลงมติคณะรัฐมนตรีในครั้งนี้

3.1 ผลกระทบต่อนโยบายรัฐบาล

การลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ ACB เป็นการสนองต่อนโยบายการต่างประเทศของรัฐบาลในการที่จะร่วมมือกับประเทศอาเซียนในการเร่งจัดตั้งประชาคมอาเซียน

3.2 ผลกระทบต่อความรับผิดชอบร่วมกันของคณะรัฐมนตรีต่อรัฐสภา ไม่มี

3.3 ผลกระทบต่อเศรษฐกิจในภาพรวม

การลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ ACB เพื่อให้อาเซียนสามารถจัดตั้งศูนย์ฯ ได้ทันภายใน เดือนกันยายน 2548 จะทำให้อาเซียนได้รับเงินสนับสนุนจาก EU เป็นเงิน 6 ล้านยูโร สำหรับการดำเนินงานของศูนย์ฯ ในช่วงเวลา 3 ½ ปี

3.4 ผลกระทบต่อการเงินและงบประมาณ

1) เมื่อมีการจัดตั้งศูนย์ ACB ในช่วง 3 ½ ปี Contribution ของประเทศสมาชิกอาจอยู่ในรูป In kind/ budget โดยประมาณต่อประเทศดังนี้

- เงินเดือนสำหรับเจ้าหน้าที่ที่จะจัดส่งไปประจำที่ ACB และ/หรือศูนย์ดำเนินงานใน 5 กิจกรรมประจำประเทศต่างๆ 3 คน/ปี (EU จะเป็นผู้ออกค่าที่พักและ Allowance)
- เงินเดือน/ ค่าจ้างเจ้าหน้าที่ประสานงานในประเทศ
- ค่าใช้จ่ายในการสัมมนาและฝึกอบรมระดับอาเซียน 1 ครั้งต่อปี (ค่าเดินทาง ค่าที่พัก และค่าใช้จ่ายสำหรับผู้เข้าร่วมประชุมทั้งหมด)

2) ประเทศสมาชิกอาเซียนจะได้มีการหารือกันเรื่องการจัดตั้งกองทุนสิ่งแวดล้อมอาเซียนเพื่อใช้ในการดำเนินงานของศูนย์อย่างต่อเนื่องต่อไปได้หลังจาก 3 ½ ปี (หากประเทศสมาชิกเห็นชอบให้มีศูนย์อาเซียนต่อไป) ซึ่งกำหนดในเบื้องต้นคือ 20 ล้านยูโร โดย 15 ล้านยูโรมาจาก donor ต่างๆ และอีก 5 ล้านยูโร อาจมาจากการบริจาคของประเทศสมาชิก

3.5 ผลกระทบทางสังคมและการเมือง

ไม่มี

3.6 ผลกระทบทางด้านเทคโนโลยีและสิ่งแวดล้อม

ศูนย์ฯ ที่จัดตั้งขึ้น จะทำให้เกิดความร่วมมือกันในประเทศสมาชิกอาเซียนในการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ รวมทั้งการถ่ายทอดเทคโนโลยี

3.7 ผลกระทบ...

3.7 ผลกระทบถึงสิทธิและหน้าที่ของบุคคล

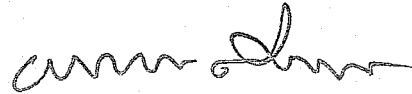
ไม่มี

3.8 ผลกระทบต่อกฎหมายอื่นๆ

ไม่มี

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม จึงขอเสนอเรื่องการลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์ความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายยงยุทธ ดิยะไพรัช)

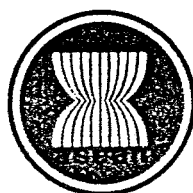
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักความหลากหลายทางชีวภาพ

โทร. 0-2271-3251, 0-2271-4232 ต่อ 186, 286

โทรสาร 0-2271-3251



AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN CENTRE FOR BIODIVERSITY

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam;

Being members of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN"):

AWARE of the immense importance of the rich diversity of biological resources in the ASEAN region and its contribution to social development, economic growth, environmental protection and ecosystem services, at the national, regional and global levels;

REITERATING their commitment to conserve and sustainably use these biological resources, in accordance with national priorities, and regional and international imperatives;

RECOGNIZING the valuable achievements of the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation Project (1999-2004) in promoting biodiversity conservation and sustainable use, especially in terms of networking, training, research and database management;

RECALLING the support of the ASEAN ministers responsible for the environment for the continued sustainability of the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation as embodied in the **Yangon Resolution on Sustainable Development** signed on 18 December 2003 in Yangon, Myanmar;

THANKING the Government of the Philippines for hosting the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation;

WELCOMING with appreciation the offer of the Government of the Republic of the Philippines to host the ASEAN Centre for Biodiversity to further strengthen regional cooperation on biological diversity;

DO HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

Article 1
Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

There shall be established an ASEAN Centre for Biodiversity (ACB), hereinafter referred to as the "Centre". The Centre shall have its seat in the Philippines.

Article 2
Purpose of the Centre

The purpose of the Centre shall be to facilitate cooperation and coordination among the members of ASEAN, and with relevant national governments, regional and international organisations, on the conservation and sustainable use of biological diversity and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of such biodiversity in the ASEAN region.

Article 3
Structure of the Centre

The Centre shall be composed of:

- (a) a Governing Board;
- (b) an Executive Director and such staff as shall be necessary to perform the functions of the Centre; and
- (c) such committees or subsidiary bodies as may be deemed necessary by the Governing Board.

Article 4
Governing Board

There shall be established a Governing Board, hereinafter referred to as the Board, assuming overall responsibility, and accountable for the operations the Centre.

1. The Board shall comprise of the members of the ASEAN Senior Officials on the Environment or their representatives and the Secretary General of ASEAN or his representative.
2. The Board may invite observers as it deems appropriate to attend the Board Meetings.

3. The Board shall be chaired by the Chairman of the ASEAN Senior Officials on the Environment. The Executive Director shall act as Secretary to the Board.
4. The Board shall meet at least once a year. Extra-ordinary meetings may be called by the Chairman at the request of any member of the Board, provided that such request is supported by at least one other member.
5. The Board shall report to the ASEAN ministers responsible for the environment.

Article 5 Functions of the Board

The functions of the Board shall be to:

- (a) provide policy guidance and directions, and undertake overall supervision of the operations of the Centre;
- (b) approve the organisational structure and staff requirements for the Centre;
- (c) approve the rules and procedures for the conduct of the meetings or proceedings of the Board, its committees or subsidiary bodies;
- (d) approve the rules, procedures and regulations for the operations of the Centre, including the staff and financial rules;
- (e) approve the business plan, including the annual work programmes and budget of the Centre and monitor their implementation;
- (f) appoint an Executive Director for the Centre and determine the terms and conditions for the position, and confirm the appointments of key professional staff;
- (g) administer the funds entrusted to the Centre, and to approve the rules and procedures for the management of such funds;
- (h) perform any other function as and when considered necessary to achieve the purpose under Article 2 of this Agreement.

Article 6 Executive Director

1. The Executive Director shall be responsible and accountable for the day-to-day operations of the Centre and any other function that may be directed by the Board.

2. The Executive Director shall be a citizen of an ASEAN member country, and have a term of office of three (3) years, which may be extended at the discretion of the Board. The Executive Director shall be selected by open recruitment. However, Member Countries that opt for nomination will conduct their own selection process and nominate suitable candidate[s] for the consideration of the Governing Board.
3. The Executive Director shall be assisted by professional and supporting staff to carry out the assigned functions and responsibilities as approved by the Board.
4. The Board shall designate an officer to serve as the Acting Executive Director if the office of the Executive Director should become vacant, or if he/she is deemed by the Board as unable to discharge his/her duties. The Acting Executive Director shall have the capacity to exercise all the powers of the Executive Director pursuant to this present Agreement.
5. The Executive Director shall:
 - (a) administer the Centre and its programmes with a view to ensuring that the Centre fulfils its purpose;
 - (b) prepare annual work programmes, plans, budgets, financial statements or any other documents for the consideration of the Board;
 - (c) report on the implementation of the activities of the Centre to the Board;
 - (d) appoint, subject to the confirmation of the Board, manage and supervise key professional staff of the Centre;
 - (e) appoint, manage and supervise supporting staff, consultants and experts to the Centre;
 - (f) develop and implement strategies to ensure appropriate funding for programmes and institutional activities relevant to the purpose and functions of the Centre; and
 - (g) perform such other duties as may be required by the Board.

Article 7

Host Government Obligations

1. As a commitment to the Centre, the Government of Philippines, hereinafter referred to as the Host Government, shall provide at its own cost adequate premises for the Centre and operational facilities and such other facilities needed for the operations of the Centre.

2. The Host Government shall also grant to the Centre and its staff privileges and immunities as may be necessary for the performance of their duties and functions similar to those accorded to the ASEAN Secretariat and its staff and in accordance with the laws and regulations prevailing in the country of the Host Government.

Article 8 Financial Arrangements

1. There shall be established an ASEAN Biodiversity Fund, hereinafter referred to as the Fund.
2. The Fund shall be utilised to meet the expenses necessary to implement the activities required to fulfil the purpose of the Centre, as approved by the Board.
3. The ASEAN member countries may make voluntary contributions to the Fund.
4. The Fund shall be open to contributions from other Governments and organizations, as approved by the Board.

Article 9 Juridical Personality

The Centre shall possess juridical personality and have the capacity to:

- (a) contract;
- (b) acquire and dispose of movable and immovable property; and
- (c) institute legal proceedings.

Article 10 Amendments

Any member country may propose amendments to this Agreement. Such amendments, when approved by all Member Countries, shall come into force on such date as may be agreed upon.

Article 11 Review and Termination

1. This Agreement shall be reviewed at least every five years by the Member Countries to this Agreement.

2. This Agreement shall be terminated by agreement of all the ASEAN member countries and shall be conducted in a manner as not to prejudice their respective interests in this matter. Upon termination of this Agreement, the Centre shall stand dissolved.
3. Upon the dissolution of the Centre, the disposal of the assets and liabilities of the Centre shall be determined jointly by all ASEAN Member Countries.

Article 12 Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation.

Article 13 Status of Annexes to the Agreement

The Annexes attached to this Agreement shall constitute an integral part of the Agreement.

Article 14 Final Provisions

1. This Agreement shall be subject to ratification by the ASEAN Member Countries and shall enter into force on the deposit of the sixth instrument of ratification with the Secretary General of ASEAN.
2. The Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member Country.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in on the of in the year

For the Government of Brunei Darussalam,

For the Government of the Kingdom of Cambodia,

For the Government of the Republic of Indonesia,

For the Government of the Lao People's Democratic Republic,

For the Government of Malaysia,

For the Government of Myanmar,

For the Government of the Republic of the Philippines,

For the Government of the Republic of Singapore

For the Government of the Kingdom of Thailand

For the Government of Socialist Republic of Viet Nam